

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz dom Izraela mówi: Nie jest słuszne postępowanie Pana. Czy moje postępowanie nie jest słuszne, domu Izraela? Czy raczej wasze postępowanie nie jest słuszne?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz dom Izraela powtarza: Nie jest słuszne postępowanie Pana. Czy moje postępowanie nie jest słuszne, domu Izraela? To raczej wasze postępowanie jest niesłuszne!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>A jednak</i> dom Izraela mówi: Droga JAHWE nie jest słuszną. Czy moje drogi nie są słuszne, domu Izraela? <i>Czy raczej</i> wasze drogi <i>są</i> niesłuszne?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przecie mówi dom Izraelski: Nie prosta jest droga Pańska; izali drogi moje nie są proste, o domie Izraelski? Izali nie raczej drogi wasze są krzywe?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówią synowie Izraelowi: Nie jest prosta droga PANska. Izali drogi moje nie są proste, domie Izraelów, a nie raczej drogi wasze krzywe?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jednak Izraelici mówią: Sposób postępowania Pana nie jest słuszny. Czy mój sposób postępowania nie jest słuszny, domu Izraela, czy to nie wasze postępowanie jest przewrotne?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz dom izraelski mówi: Nie jest słuszne postępowanie Pana. Alboż moje postępowanie nie jest słuszne, domu izraelski? Czy nie raczej wasze postępowanie jest niesłuszne?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dom Izraela mówi jednak: Postępowanie Pana nie jest słuszne. Czy Moje postępowanie nie jest słuszne, domu Izraela, czy to raczej wasze postępowanie nie jest słuszne?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz lud izraelski mówi: Postępowanie JAHWE nie jest słuszne. Czy moje postępowanie jest niesłuszne, ludu izraelski, czy raczej wasze?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział Dom Izraela: Postępowanie Pana nie jest słuszne. Czy moje postępowanie nie jest słuszne, Domu Izraela, czy [raczej] niesłuszne jest wasze postępowanie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дім Ізраїля говорить: Господня дорога не є прямою. Чи моя дорога не є пряма, доме Ізраїля? Чи для вас дорога не є прямою?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jednak dom Israela powiada: Niepoprawną jest droga Pana! Domu Israela! Czyż Moje drogi są niepoprawne! Czy raczej wasze drogi są niepoprawne?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ‘A dom Izraela powie: ”Droga JAHWE nie jest słuszną”. Czy moje drogi nie są słuszne, domu Izraela? Czyż to nie wasze drogi nie są słuszne? ’

